

زبان عربی

۱-گزینه «۱» - «سَفَلَ: آسان کرد»، «أعمال المهندسين الصعبة: کارهای سخت مهندسان»، «اتفاق: تونل‌ها»، «المناجم: معادن»، «إنشاء» ایجاد کردن، ساختن»، «سهول: دشت‌ها، «صالحة للزراعة: قابل کشت» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۲»: «الصعبة: سخت» صفت «أعمال» است و نه «المهندسين»، همچنین «الأنفاق» ترجمه نشده است.

گزینه «۳»: «المناجم» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۴»: در این گزینه «إنشاء» ترجمه نشده و (تبدیل) معادلی در عبارت عربی ندارد، همچنین «صالحة» صفت است اما نادرست ترجمه شده است.

(زندیه) (پایه دوازدهم - درس دوم - ترجمه) (متوسط)

۲-گزینه «۳» - «لا تشعُر: احساس نکن»، «خيبة الأمل: ناامیدی»، «قُم به برداز، اقدام کن، انجام بده»، «واصل: ادامه بده»، «دووباً: با پشتکار» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: «(ناامید نباش) معادل «لا تيأس» است و نه «لا تشعر بخيبة الأمل» بنابراین نمی‌تواند ترجمه دقیقی برای این قسمت باشد همچنین «دووباً» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۲»: «(ناامید نباش) مانند گزینه «۱»، همچنین «واصل» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۴»: «تلاش» معادل درستی برای «دووباً» نیست، حتی: تا، تا اینکه به اشتباه (که) ترجمه شده است. (زندیه) (پایه دوازدهم - درس دوم - ترجمه) (دشوار)

۳-گزینه «۲» - «لا حادثة: هیچ حادثه‌ای»، «تعلمنا: به ما می‌آموزد»، «كل سنة: هر سال» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: «لا حادثة» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۳»: «كل سنة: هر سال» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۴»: «تجارب: تجربه‌ها» به اشتباه مفرد ترجمه شده است.

(زندیه) (پایه دوازدهم - درس دوم - ترجمه) (متوسط)

۴-گزینه «۱» - «تصدقين: باور می‌کنی»، «الكائنات: موجودات»، «الحية: زنده»، «المائية: آبزی»، «تحول: تبدیل می‌کند» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۲»: «تحوّل» فعل مضارع از باب «تفعیل» است و همانطور که می‌دانید این فعل متعدی‌ساز و دارای مفعول است. بنابراین به شکل متعدی ترجمه می‌شود.

گزینه «۳»: «تصدقين» درصیغه «للمخاطبة» است در حالی‌که به اشتباه جمع ترجمه شده است.

گزینه «۴»: «تصدقين: باور می‌کنی» به اشتباه (تایید می‌کنی) ترجمه شده است.

(زندیه) (پایه دهم - درس پنجم - ترجمه) (متوسط)

۵-گزینه «۴» - «التراث: میراث»، «معالم: آثار»، «يُحدّد: مشخص می‌کند»، «قد تكون: گاهی می‌باشد»، «بنیایات: ساختمان‌ها» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: ضمیر «ها» در «يُحدّدها» ترجمه نشده است، همچنین «قد يكون: گاهی می‌باشد» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۲»: «الغابات: جنگل‌ها» جمع است در حالی‌که مفرد ترجمه شده است. (دست) زائد است و معادل عربی‌ای در عبارت ندارد.

گزینه «۳»: «معالم: آثار» نادرست ترجمه شده است.

(زندیه) (پایه دهم - درس ششم - ترجمه) (دشوار)

۶-گزینه «۱» - «أهم: مهم‌ترین»، «تطوير: بهینه‌سازی»، «مجال: زمینه» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۲»: «التقنية: فن‌آوری» به اشتباه (ابتکار علمی) ترجمه شده است.

گزینه «۳»: «لأثرية: تاریخی» نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۴»: «ملحوظ: قابل ملاحظه» نادرست ترجمه شده است.

(زندیه) (پایه دهم و دوازدهم - ترجمه - ترکیبی) (دشوار)

۷-گزینه «۴» - «ليت: کاش»، «يتجلى: جلوه‌گر شود»، «كلّ العالم: همه جهان»، لازم به یادآوری است که «ليت» و «لعل» بر سر فعل مضارع، زمان مضارع التزامی را ایجاد می‌کنند.

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: «جالت: همنشینی کردی» فعل ماضی در باب «مفاعلة» است و می‌دانیم که این باب برای مشارکت و همکاری به‌کار می‌رود بنابراین ترجمه آن در این جمله شرطی، به‌صورت «همنشینی کنی» درست است.

گزینه «۲»: «جَهال: نادانان» جمع مکسر و مفرد آن «جاهل» است، بنابراین ترجمه آن به‌صورت (با نادانی) نادرست است. درست آن: (مانند) نادانان نمیرید زیرا خداوند برای نادانی عذر نمی‌پذیرد.

گزینه «۳»: «أخيه الآخر: برادر دیگرش» نادرست ترجمه شده است. «الآخر: دیگر» - «الآخر: پایان» (زندیه) (پایه دهم و دوازدهم - ترجمه - ترکیبی) (دشوار)

۸-گزینه «۲» - «هنگامی که: لَمّا، عندما»، «می‌بینید: تُشاهدون»، «به غیر از خدا: من دون الله»، (بدانید: إعلموا، إعلما، إعلمن)، (مزدور: عمل)

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: «يدعون إلی الله: به سوی خدا فرا می‌خوانند» تعریب درستی برای (به غیر خدا فرا می‌خوانند) نیست.

گزینه «۳»: «إن: قطعاً» معادل (که) نیست می‌دانیم که «أن: که» از میان حروف مشبهة بالفعل به‌عنوان حرف ربط عمل می‌کند.

گزینه «۴»: «الأعداء: دشمنان» به‌صورت جمع آمده و نادرست است.

(زندیه) (پایه دهم - درس چهارم - تعریب) (متوسط)

۹-گزینه «۳» - «ترجمه عبارت: «با مردم به اندازه عقل‌هایشان سخن بگویید.» این حدیث از نظر مفهوم با گزینه «۳» که بر (فکر کردن قبل از سخن گفتن) تأکید دارد، متفاوت است.

ترجمه سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: برای هر انسانی آنچه را که با او تناسب دارد را انتخاب کن.

گزینه «۲»: رسول خدا هرگز با مردم از ژرفای عقل خود سخن نگفت.

گزینه «۴»: قطعاً بهترین سخن آن است که درک آن برای مردم ممکن باشد.

(زندیه) (پایه دهم و دوازدهم - مفهوم - ترکیبی) (متوسط)

ترجمه درک مطلب: «کار کردن نعمتی از نعمت‌های خداوند است و فقط کسی این نعمت را می‌شناسد که آن را به‌خاطر بیماری یا غیره از دست داده است. و با این وجود بعضی از مردم کار کردن را دوست ندارند و به غیر خودشان اعتماد می‌کنند یا در راه‌ها گدایی می‌کنند.

مردی فقیر به سوی رسول خدا (ص) رفت و از او چیزی را درخواست کرد و رسول خدا (ص) به او گفت: آیا در خانه‌ات چیزی هست؟ اعرابی گفت: بله ظرفی که در آن می‌خوریم و از آن می‌نوشیم و فرشی که بر روی آن می‌نشینیم و هیچ چیزی غیر از این نیست. رسول خدا (ص) به او گفت: آن‌ها را برای من بیاور پس آن‌ها را برایش آورد و رسول خدا آن دو را میان دستانش گرفت و به یارانش گفت: چه کسی این دو را می‌خرد؟ مردی برخاست و گفت من آن دو را به یک درهم می‌خرم پس فرمود: چه کسی بر یک درهم می‌افزاید؟ مرد دیگری برخاست و گفت: من آن‌ها را به دو درهم می‌خرم و به رسول خدا پرداخت کرد و رسول خدا آن را به اعرابی تحویل داد در حالی‌که گفت: با یکی از آن‌ها غذایی بخر و آن را برای خانواده‌ات ببر و با یکی دیگر تبری بخر و با آن هیزم جمع کن و بفروش و تو من را تا پانزده روز نبینم. و بعد از پایان این مدت اعرابی به‌سوی رسول خدا برگشت در حالی‌که لباس و غذا خریده بود. رسول خدا به او گفت آیا این برایت بهتر از درخواست کردن از مردم نیست؟»

۱۰-گزینه «۴»: «دیدگاه اصلی متن بر موضوع (کار کردن و به دیگران متکی نبودن) تأکید دارد. بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: کار کردن نعمتی بزرگ است ولی ما ارزش آن را نمی‌دانیم.

گزینه «۲»: بعضی از مردم بر دیگران اعتماد می‌کنند و کار نمی‌کنند.

گزینه «۳»: گدایی کردن زشت است و بر فقر می‌افزاید.

گزینه «۴»: کار کردن بهتر از این است که از مردم درخواست کنیم.

(زندیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۱-گزینه «۳» - «ترجمه عبارت: «اعرابی تصمیم گرفت که از دست‌رنجش بخورد و از درخواست کردن دوری کند.» ترجمه سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: دو درهم را برای خانواده‌اش برد تا شادی آن‌ها را ببیند.

گزینه «۲»: بعد از پانزده روز با درهم‌های بسیاری نزد رسول خدا برگشت.

گزینه «۴»: چیزی در زندگی نداشت به جز ظرفی برای غذا و آب.

(زندیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۲-گزینه «۲» - «انسانی که کار می‌کند ... خودش را باور دارد و برای گذراندن زندگی‌اش تلاش می‌کند. ترجمه سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: او نیازهای ضروری‌اش را از ثروتمندان درخواست می‌کند.

گزینه «۳»: به غیر از خودش اعتماد می‌کند نعمت کار کردن را می‌شناسد.

گزینه «۴»: کار کردن را دوست دارد ولی برای کسب حلال تلاش نمی‌کند.

(زندیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۳-گزینه «۳» - «[اشتر] فعل امر از باب «افتعال» است و همان‌طور که می‌دانیم این باب دارای دو حرف زائد است. (زندیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - تحلیل صرفی) (متوسط)

۱۴-گزینه «۴» - «تَسألُ» فعل متعدی و دارای مفعول است.

(زندیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - تحلیل صرفی) (متوسط)

۱۵-گزینه «۲» - «حرکت‌گذاری در سایر گزینه‌ها به ترتیب در کلمات: «أَنْفَرُ»، «مُحَافَظَةُ» و «يَخْتَرُ» نادرست است. (زندیه) (پایه دهم و دوازدهم - ضبط حرکت - ترکیبی) (دشوار)

۱۶-گزینه «۲» - «اسم‌های مبنی عبارتند از: «كَمْ»، ضمير «ه» در «عليه»، «هذه» و ضمير «ه» در «أعماله» (۴ مورد) و اسم‌های معرب «صحيفة»، «الإنسان»، «المادة»، «أعمال» و «الصعبة» (۵ مورد) (زندیه) (پایه دهم - درس ششم - قواعد) (متوسط)

۱۷-گزینه «۳» - «والوالدين» مفعول و منصوب به یاء است.

در سایر گزینه‌ها به ترتیب: «الآخرين: مضاف الیه و مجرور به یاء»، «الصالحين: صفت و مجرور به یاء» و «للمتقين: مجرور به یاء» (زندیه) (پایه دهم - درس ششم - قواعد) (متوسط)

۱۸-گزینه «۱» - «صَحَّخُوا» فعل امر، دارای یک حرف زائد و مصدر آن بر وزن «تَفْعِيل» است؛ می‌دانیم که فعل ماضی در باب تفعیل «صَحَّخُوا: تصحیح کردند» است.

(زندیه) (پایه دهم - درس سوم و چهارم - قواعد) (متوسط)

۱۹- گزینه «۲» - «تَنَسَّ: فراموش نکن» با «لا» نهی همراه شده است و بنابراین در این گزینه «لا» نفی جنس نداریم. (زندیه) (پایه دوازدهم - درس اول - قواعد) (متوسط)

۲۰- گزینه «۴» - «المجتهدون» در این عبارت مرفوع به واو (به تبعیت از مبتدا) است اما صفت است و در نقش خبر نیامده است، «الْعَمَالُ: مبتدا» و «فِي الْمَصَانِعِ: خبر»؛ در سایر گزینه‌ها اسم‌های مرفوع به واو «مشتاقون»، «صامتون» و «محبوبون» در نقش خبر ظاهر شده‌اند. (زندیه) (پایه دهم - درس پنجم - قواعد) (متوسط)

عادی